

第二章 消防實用對話篇

(一) 受理報案 (緊急救護)	id su li bo on gin gib giu fu (一) 受理報案(緊急救護)
119 桃園縣政府 消防局您好，很高興 為您服務。	id id giu to ien ien ziin fu 1 1 9 桃 園 縣 政 府 seu fong kiug ngi ho dong fon hi 消 防 局 您 好， 當 歡 喜 vi ngi fug vu 為 您 服 務。
我要叫救護車。	ngai oi hem giu fu ca 偌 愛 喊 救 護 車。
發生什麼事？	fad sen ma ge sii qin 發 生 麼 個 事 情？
我剛在十字路口看到 發生車禍而且有人受 傷。	ngai teu ha di siib sii lu heu kon do 偌 頭 下 在 十 字 路 口 看 著 fad sen ca fo han go iu ngin 發 生 車 禍 還 過 有 人 su song 受 傷。
幾個人受傷？	gi sa ngin su song 幾 儕 人 受 傷？



一. 受理車禍救護案件

我不確定。我只看到
一位機車騎士倒在地
上，而且流很多血。

ngai mo kog tin ngai qiu kon do
ㄞ 無 確 定。 ㄞ 就 看 著
id sa ki o do bai ge vang do ti nai
一 儕 騎 摩 托 車 个 橫 到 地 泥，
gag cud dong do hied
合 出 當 多 血。

請告訴我詳細地址。

qiang lau ngai gong xiong se ge ti zii
請 摺 ㄞ 講 詳 細 个 地 址。

我不知道我在哪，
我只是路過的民眾。

ngai m di ngai di nai
ㄞ 毋 知 ㄞ 在 哪，
ngai zii he go lu ge ngin
ㄞ 只 係 過 路 个 人。

你附近有什麼商店、
學校還是其他明顯的
地標嗎？

ngia fu kiun e iu ma ge diam e
若 附 近 仔 有 麼 个 店 仔、
hog gau han he ki ta min hien ge
學 校 還 係 其 他 明 顯 个
ti peu mo
地 標 無？

我在桃園市快樂國小
旁邊。

ngai di to ien sii kuai log gued seu
ㄞ 在 桃 園 市 快 樂 國 小
sun hong
唇 項。



一. 受理車禍救護案件

好，可以留下你的
姓名和電話嗎？

ho zo ded liu ngi ge miang xiang
好，做得留你个名姓

lau tien fa mo
摺電話無？

我是張和安，電話是
0111-222333。

ngai he zong fo on tien fa he lang
偈係張和安，電話係0

id id id ngi ngi ngi sam sam sam
1 1 1 - 2 2 2 3 3 3。

好，我們馬上到達
現場。

ho ngai deu ten den qiu do hien cong
好，偈兜珍等就到現場。

感謝您的報案。

siin mong ngi ge bo on
承蒙您个報案。



消

防

實

用

客

語



一. 受理車禍救護案件

<詞彙>

*救護車 giu fu ca
救 護 車

*車禍 ca fo
車 禍

*十字路口 siib sii lu heu
十 字 路 口

*機車騎士 ki o do bai ge ngin
騎 摩 托 車 个 人

*地標 ti peu
地 標

*流血 cud hied
出 血

消

防

實

用

客

語



<其他語料>

*呼吸 teu hi
 啟 氣

病患的呼吸正不正常？

piang ngin ge teu hi iu ziin song mo
病 人 个 啟 氣 有 正 常 無 ？

*意識清醒的 teu no qin xiang
 頭 腦 清 醒

病人意識清醒嗎？能不能說話？

piang ngin ge teu no iu qin xiang mo
病 人 个 頭 腦 有 清 醒 無 ？

zo ded gong fa mo
做 得 講 話 無 ？

*EMT 緊急救護技術員 gin gib giu fu gi sud ien
 緊 急 救 護 技 術 員

*癲癇 bod zu ma cai
 發 豬 癲 癇

*腹痛 du sii tung
 肚 屎 痛

*發燒 fad seu
 發 燒

他有輕微的發燒。

消

防

實

用

客

語



一. 受理車禍救護案件

gi iu id xid e fad seu
佢 有 一 息 仔 發 燒 。

su song
*受傷 受 傷

*他心臟病突然發作。

gia xim cong piang hien hien fung fad zog
厥 心 臟 病 旋 旋 風 發 作 。

*如果傷患一直流血的話，用乾淨的布直接加壓在傷口上。

he gong song za gin cud hied ge fa iung qiang li ge
係 講 傷 者 緊 出 血 个 話，用 淨 利 个
bu e ciid jiab kim den song heu
布 仔 直 接 揸 等 傷 口 。

*替傷患蓋一條毯子並注意他的保暖。

lau song za goi id tiau tan e han go
摺 傷 者 蓋 一 條 毯 仔 還 過
bo fu gi ge seu non
保 護 佢 个 燒 暖 。

*如果是化學物品造成的傷害立即用清水清洗，直到救護人員到達。

he gong he fa hog iog pin co siin ge song hoi
係 講 係 化 學 藥 品 造 成 个 傷 害
ten den iung qiang li ge sui qin se id ciid do
踭 等 用 淨 利 个 水 清 洗，一 直 到
qiu fu ngin ien loi do
救 護 人 員 來 到 。



一. 受理車禍救護案件

(一) 受理報案 (火災 I)	su li bo on fo zai (一) 受 理 報 案 (火 災 I)
119 桃園縣政府 消防局您好，很高興 為您服務。	id id giu to ien ien ziin fu 1 1 9 桃 園 縣 政 府 seu fong kiug ngi ho dong fon hi 消 防 局 您 好，當 歡 喜 vi ngi fug vu 為 您 服 務。
這裡有火災！有火災！	ia vi zo fo zai le zo fo zai le 這 位 做 火 災 了！做 火 災 了！
冷靜點，先生。 發生什麼事情？	lang qin deu e xin sang 冷 靜 兜 仔，先 生。 fad sen ma ge sii qin 發 生 麼 個 事 情？
我需要幫忙， 我家發生火災。	ngai oi ngin ten su 偲 愛 人 搵 手， nga vug ha fo seu vug le 吾 屋 下 火 燒 屋 了。
不要緊張，請先給我 你的姓名、電話和 地址。	m ho gin zong qiang xien bun ngai 毋 好 緊 張，請 先 分 偲 ngi ge miang xiang tien fa lau ti zii 你 個 名 姓、電 話 摺 地 址。



消

防

實

用

客

語



一. 受理車禍救護案件

我家在桃園市三民路

三段119-119號。

我是李文古，電話是0

888-888888。

好，屋子內還有人嗎？

沒有，我和我老婆都

跑出來了。

不要靠近火場，

不要去拿你的財物。

消防車很快就到。

請快點來。

nga vug ha di to ien sii sam min lu

吾 屋 下 在 桃 園 市 三 民 路

sam ton id id giu zii id id giu ho

三 段 1 1 9 - 1 1 9 號。

ngai he li vun gu tien fa he lang

係 係 李 文 古， 電 話 係 0

bad bad bad bad bad bad bad bad bad

8 8 8 - 8 8 8 8 8。

ho vug di du han iu ngin mo

好， 屋 裡 肚 還 有 人 無？

mo ngai lau nga bu ngiong du

無， 係 摺 吾 舖 娘 都

zeu cud loi le

走 出 來 了。

m ho va kiun fo cong

毋 好 俛 近 火 場，

m ho hi na ngi ge coi vud

毋 好 去 拿 你 个 財 物。

seu fong ca ten den qiu do

消 防 車 珍 等 就 到。

qiang giag deu e loi

請 遽 兜 仔 來。

消

防

實

用

客

語



<詞彙>

	lang ^ˊ	qin ^ˊ		
* 冷靜	冷	靜		
	gin ^ˊ	zong ^ˊ		
* 緊張	緊	張		
	m ^ˊ	ho ^ˊ	gin ^ˊ	zong
不要緊張	毋	好	緊	張
	coi ^ˊ	san ^ˊ	coi ^ˊ	vud
* 財產、財物	財	產、	財	物

<其他語料>

* 派遣員	pai	kien	ien	
	派	遣	員	
派遣	pai	kien		
	派	遣		
* 爆竹	zii	pau	e	
	紙	炮	仔	
放鞭炮	da	zii	pau	e
	打	紙	炮	仔
* 縱火犯	biong	fo	ge	ngin
	放	火	个	人
	gung	cong		

消

防

實

用

客

語



一. 受理車禍救護案件

*工廠

工 廠

gi leu cog fo

*幾樓在燒?

幾 樓 著 火?

*你知道是什麼東西在燒嗎?

ng di he ma ge dung xi cog fo mo
你 知 係 麼 個 東 西 著 火 無?

*有人受傷嗎?

iu ngin su song mo
有 人 受 傷 無?

*不好意思，您說什麼?(常用於沒聽清楚)

pai se ngi gong ma ge
敗 勢， 您 講 麼 個?

*您可以撥110尋求協助。

ngi zo ded da id id lang hem ngin ten su
您 做 得 打 1 1 0 喊 人 搵 手。

*您必須撥...(110、113...)

ngi oi da id id lang id id sam
您 愛 打 ... (1 1 0、 1 1 3 ...)

*我提供您他們的電話。

ngai bun ngi gi deu ge tien fa
俚 分 您 佢 兜 個 電 話。

消

防

實

用

客

語



一. 受理車禍救護案件

(一) 受理報案 (火災 II)	su li bo on fo zai (一) 受 理 報 案 (火 災 II)
119 消防局您好， 需要消防車或是 救護車？	id id giu seu fong kiug ngi ho 1 1 9 消 防 局 您 好， xi ieu seu fong ca ia he 需 要 消 防 車 抑 係
(驚慌失措，不知所 云)	giu fu ca 救 護 車 ？ e ... a ... ge ... ia ... ho ... (驚慌失措，不知所云)。
不要驚慌。	mog giang mog giang xim 莫 驚 ； 莫 驚 心 。
我要叫消防車和 救護車。	ngai oi hem seu fong ca lau 偌 愛 喊 消 防 車 摺 giu fu ca 救 護 車 。
什麼事需要 消防車、救護車？	he ma ge sii qin xi ieu 係 麼 個 事 情 需 要 seu fong ca giu fu ca 消 防 車 、 救 護 車 ？
這裡發生火災， 我弟弟受傷了。	ia vi fo seu vug 這 位 火 燒 屋 ， nga lo tai su song le



一. 受理車禍救護案件

地址在哪?請留下
你的姓名、地址和
電話。

這裡是桃園市文中
北路16-119號10
樓。我是陳心寬，
電話是0012-119119。

好，我們馬上派人
過去。

我現在應該怎麼辦?

儘快帶你弟弟逃生，
不要管其他財物。

吾 老 弟 受 傷 了。

ti zii di nai qiang liu ngi ge
地 址 在 哪 ? 請 留 你 个
miang xiang ti zii lau tien fa
名 姓 、 地 址 摺 電 話 。

ia vi he to ien sii vun zung bed lu
這 位 係 桃 園 市 文 中 北 路
siib liug zii id id giu ho siib leu
1 6 - 1 1 9 號 10 樓 。

ngi he ciin xim kon tien fa he
係 係 陳 心 寬 ， 電 話 係
lang lang id ngi id id giu id id giu
0 0 1 2 - 1 1 9 1 1 9 。

ho ngai deu ten den pai ngin
好 ， 係 兜 踎 等 派 人
go hi
過 去 。

ngai ia ha oi ngiong gad sad
係 這 下 愛 仰 結 煞 ?

gon gin dai nga lo tai to miang
趕 緊 帶 若 老 弟 逃 命 ，
mog gon ki ta ge coi vud



一. 受理車禍救護案件

我試過了，但是沒有
辦法。火和煙蔓延
很快。

聽著，先把門關上
然後布封住門縫。

消防人員很快就會
到達。
好，請快點來。

莫 管 其 他 个 財 物 。

ngai` cii` go` le` m` go` mo` pan` fab`
僥 試 過 了，毋 過 無 辦 法 。

fo` lau` ien` zeu` dong` giag`
火 膠 煙 走 當 遽 。

tang` den` xien` lau` mun` guan` ho`
聽 等，先 膠 門 關 好
go` e` iung` bu` e` lau` mun` pung`
過 仔 用 布 仔 膠 門 縫
fung` den`
封 等 。

seu` fong` ngin` ien` ten` den` qiu` do`
消 防 人 員 踴 等 就 到 。

ho` qiang` giag` deu` e` loi`
好，請 遽 兜 仔 來 。

<詞彙>

* 驚慌

giang` giang` xim`
驚 ； 驚 心

孩子們不要驚慌，那沒有危險。

se` ngin` e` m` sii` giang` ge` m` voi` ngui` hiam`
細 人 仔 毋 使 驚，个 毋 會 危 險 。



一. 受理車禍救護案件

ten den
*立即 珍 等

如果你聽到警鈴響，馬上離開建築物。

he gong ng tang do gin liang e hiong ten den
係 講 你 聽 著 警 鈴 仔 響 ， 珍 等

li koi vug du
離 開 屋 肚 。

pung e sed den
*塞住縫隙 縫 仔 塞 等

<其他語料>

*有幾個人受困在火場？

iu gid do sa ngin kiug di fo cong
有 幾 多 儕 人 俾 在 火 場 ？

*你知道火是從哪裡開始燒的嗎？

ng di fo he dui nai koi sii hi ge mo
你 知 火 係 對 哪 開 始 起 個 無 ？

*請跟我合作。

qiang lau ngai hab zog
請 摺 僱 合 作 。



一. 受理車禍救護案件

* 你必須立刻進行避難。

ng id tin oi ten den hi pid nan
你 一 定 愛 踎 等 去 避 難。

* 用濕毛巾蓋住口鼻。

iung siib ge mien pa em den zoi lau pi gung
用 濕 个 面 帕 揩 等 嘴 摻 鼻 公。

* 遠離火災現場。

li fo seu vug ge hien cong ka ien deu e
離 火 燒 屋 个 現 場 較 遠 兜 仔。

* 不要使用電梯。

m ho sii iung tien toi
毋 好 使 用 電 梯。

* 儘快走到最近的出口。

gon gin hang do qin kiun ge cud heu
趕 緊 行 到 盡 近 个 出 口。

* 避免吸入濃煙。

mog jiod do ngiung ien
莫 吸 著 濃 煙。

* 逃生後要將門關上，以阻止火、煙蔓延。



一. 受理車禍救護案件

to miang heu oi lau mun guan hi loi mog bun
逃 命 後 愛 撈 門 關 起 來， 莫 分

fo ien zeu cud loi
火、煙 走 出 來。

* 火勢已被控制。

fo iu bun ngin kung zii do le
火 有 分 人 控 制 著 了。

說明：

- ◎ 救災救護指揮中心執勤人員為了要能立即派遣適當消防人員及車輛到災害地點，詢問報案者明確的災害地點就顯得非常重要。另外，記得覆誦報案者描述的地址，以避免錯誤。
- ◎ 執勤人員受理報案時，除了詢問地址位置外，也必須詢問事故的性質(類型)為何，如此才能派遣適當人力及車輛前往救援。

受理 【化學/電子工廠 火警報案】	su li fa hog tien zii gung cong 受 理 【 化 學 / 電 子 工 廠 fo gin bo on 火 警 報 案 】
民眾： 「這裡發生化學/ 電子工廠火災， 快點過來救火！」	ia vi fa hog tien zii gung cong 這 位 化 學 / 電 子 工 廠 cog fo le giag giag loi giu fo 著 火 了， 遽 遽 來 救 火！
值班： 「請問火災地點在哪 裡？」	qiang mun fo seu vug vi so di nai 請 問 火 燒 屋 位 所 在 哪？



一. 受理車禍救護案件

「工廠的名稱？」	gung cong on do ma ge miang 工 廠 安 到 麼 个 名 ？
「它是製造/儲存什麼物品？」	gi he zo dun ma ge dung xi ge 佢 係 做 / 躉 麼 个 東 西 个 ？
「目前災害狀況？」	ia ha qin hin ngiong ban 這 下 情 形 仰 般 ？
「有無人員受傷/受困？」	iu ngin su song kiug do mo 有 人 受 傷 / 佢 著 無 ？
民眾： 「地址在工業區...，是化學工廠火災，有濃煙及爆炸聲...。」	ti zii di gung ngiab ki he 地 址 在 工 業 區 ...， 係 fa hog gung cong cog fo iu 化 學 工 廠 著 火， 有 ngiung ien lau bau za sang 濃 煙 膠 爆 炸 聲 ...。
值班： 「好的，立刻派消防車去搶救。」	ho ten den pai seu fong ca 好， 珍 等 派 消 防 車 hi qiong giu 去 搶 救。
「請你協助疏散廠區員工及附近民眾。」	lo fan ngi ten su su san cong ki 勞 煩 你 搵 手 疏 散 廠 區 ien gung lau fu kiun e ge min zung 員 工 膠 附 近 仔 个 民 眾。



一. 受理車禍救護案件

<p>受理</p> <p>【高速公路 車輛火警報案】</p>	<p>su li go sug gung[→] lu</p> <p>受理【高速公路</p> <p>ca e fo gin bo on</p> <p>車仔火警報案】</p>
<p>民眾：</p> <p>「這裡是高速公路上， 有一輛車子在燃燒， 快點過來救火！」</p>	<p>ia vi he go sug gung[→] lu iu id toi</p> <p>這位係高速公路，有一台</p> <p>ca e cog fo le giag giag loi giu fo</p> <p>車仔著火了，遽遽來救火！</p>
<p>值班：</p> <p>「請問地點是在高速 公路北上或南下的 車道？」</p>	<p>qiang mun ti diam he di go sug</p> <p>請問地點係在高速</p> <p>gung[→] lu bed song ia he nam ha ge</p> <p>公路北上抑係南下个</p> <p>ca[→] to</p> <p>車道？</p>
<p>「現場在幾公里處？」</p>	<p>hien cong di gi gung[→] li ge ti fong</p> <p>現場在幾公里个地方？</p>
<p>「是什麼車輛在燃 燒？」</p>	<p>he ma ge ca e cog fo</p> <p>係麼个車仔著火？</p>
<p>「現場有無人員受傷或 受困？」</p>	<p>hien cong iu ngin su song ia he</p> <p>現場有人受傷抑係</p> <p>kiug do ca e di du mo</p> <p>俁到車仔裡肚無？</p>
<p>民眾：</p> <p>「地點在高速公路...。」</p>	<p>ti diam di go sug gung[→] lu</p>



一. 受理車禍救護案件

	地 點 在 高 速 公 路 ... 。
值班： 「好的,立刻派消防車 去搶救。」	ho ten den pai seu fong ca 好 , 珍 等 派 消 防 車 hi qiong giu 去 搶 救 。

受理 【倉庫火警報案】	su li cong ku fo gin bo on 受 理 【 倉 庫 火 警 報 案 】
民眾： 「這裡倉庫發生火災, 快點過來救火！」	ia vi ge cong ku cog fo le 這 位 个 倉 庫 著 火 了 , giag giag loi giu fo 遽 遽 來 救 火 !
值班： 「請問火災地點在 哪裡？」 「倉庫的名稱？」 「它是儲存什麼 物品？」 「目前災害狀況？」 「有無人員受困在 裡面？」	qiang mun fo seu vug ge vi so 請 問 火 燒 屋 个 位 所 di nai 在 哪 ? cong ku on do ma ge miang 倉 庫 安 到 麼 个 名 ? gi he dun ma ge dung xi ge 佢 係 躉 麼 个 東 西 个 ? ia ha qin hin ngiong ban 這 下 情 形 仰 般 ? iu ngin kiug do di boi mo 有 人 佢 到 裡 背 無 ?



一. 受理車禍救護案件

民眾： 「地址在工業區...，是 冷凍倉儲火災，有 冒出濃煙...。」	ti zii di gung ^ˊ ngiab ki he 地 址 在 工 業 區 ...， 係 lang ^ˊ dung cong cu cog fo iu 冷 凍 倉 儲 著 火， 有 cud ^ˊ dong ^ˊ do ^ˊ ien 出 當 多 煙 ...。
值班： 「好的,立刻派消防車 去搶救。」	ho ten den pai seu fong ca 好， 珍 等 派 消 防 車 hi qiong giu 去 搶 救。

受理 【高速公路槽車 翻覆報案】	su li go sug gung ^ˊ lu iu co ca 受 理 【 高 速 公 路 油 槽 車 bien ca bo on 貶 車 報 案 】
民眾： 「這裡是高速公路上， 有一輛槽車發生事故， 快點過來搶救！」	ia vi he go sug gung ^ˊ lu iu 這 位 係 高 速 公 路， 有 id toi iu co ca cud ^ˊ ca ^ˊ fo le 一 台 油 槽 車 出 車 禍 了， giag giag loi qiong giu 遽 遽 來 搶 救 ！
值班： 「請問車內有無人員受 困？」	qiang mun iu ngin kiug do ca e 請 問 有 人 侷 到 車 仔 di du mo



一. 受理車禍救護案件

<p>「槽車本體有無洩露或起火？」</p> <p>「請將槽車本體的標誌圖樣及車輛編號告訴我！」</p>	<p>裡 肚 無 ？</p> <p>iu co ca bun ti iu leu ia he</p> <p>油 槽 車 本 體 有 漏 抑 係</p> <p>cog fo mo</p> <p>著 火 無 ？</p> <p>qiang lau iu co ca bun ti ge peu teu</p> <p>請 膠 油 槽 車 本 體 个 標 頭</p> <p>tu iong han go ca e ge bien ho</p> <p>圖 樣 還 過 車 仔 个 編 號</p> <p>tung ngai gong</p> <p>同 佢 講 ！</p>
<p>民眾：</p> <p>「槽車已翻覆起火燃燒並有洩露液體...，槽車的標誌圖樣是...及車輛編號是...。」</p>	<p>iu co ca bien ca gag cog fo</p> <p>油 槽 車 貶 車 合 著 火</p> <p>han go iu iu leu cud loi</p> <p>還 過 有 油 漏 出 來 ...，</p> <p>iu co ca ge peu teu tu iong he</p> <p>油 槽 車 个 標 頭 圖 樣 係 ...</p> <p>han go ca e ge bien ho he</p> <p>還 過 車 仔 个 編 號 係 ...。</p>
<p>值班：「好的，立刻派消防車去搶救。」</p>	<p>ho ten den pai seu fong ca</p> <p>好， 珍 等 派 消 防 車</p> <p>hi qiong giu</p>



一. 受理車禍救護案件

「請你協助提示
過往車輛遠離
以策安全。」

去 搶 救 。

lo fan ngi ten su ti xiang loi loi

勞 煩 你 搵 手 提 醒 來 來

hi hi ge ca e li ka ien deu e

去 去 個 車 仔 離 較 遠 兜 仔

zang on qion

正 安 全 。

消

防

實

用

客

語

